

# CCPA English

## 관용어 해설

돼지(PIG)라는 단어에서 우리는 통상 「똥똥보」라는 뜻을 기억해 낼 수 있다. 이번호에서는 「돼지」를 과연 어떠한 눈으로 보고 있는지 여러 관용어를 통하여 살펴보기로 한다.

### Pig-headed :

#### 고집불통인, 벽창호인(형)

원래는 「돼지를 닮은 머리를 가진」것을 뜻하여 추악한 사람의 몰골을 형용하는데 쓰였다.

그것이 1백년 이전부터 「고집불통」이라는 전연 다른 뜻으로 전용되기 시작했다.

어째서 이처럼 극단적인 뜻의 변화를 가져오게 되었을까? 이는 개의 경우라면 인간에게 협력도 하고 사람을 따르기도 하지만, 돼지는 협력은 커녕 말썽만 부리는 대서 연유된 것이 아닐까 싶다.

농가에서 돼지를 한 장소에서 다른 데로 옮기려고 할 때 농부들이 적지 않은 애를 먹는 것을 보면 쉽게 이해가 될 것이다.

☞ John is one of the most **pig-headed** people I know.

(존은 내게 아는 가장 고집불통인 사람중의 한 사람이다.)

☞ Don't be so **pig-headed**. Try to compromise.  
(그렇게 고집만 부리지 말고 타협하도록 하시오.)

### Piggy-back :

#### 등에 걸머지고(부)

이 표현의 유래는 확실하지 않지만 원래는 돼지하고는 아무런 관계가 없는 “pick-a-back” 또는 “pick-a-pack”이라는 표현이었던 것으로 생각하는 학자들이 많다.

즉 “pack”(등에 진 짐) 또는 “back pack”(배낭)에서 유래했다는 것이다.

어린애들이 어른들이 하는 말을 배우다가 그 발음을 손쉽게 “piggy”로 알아듣고 그렇게 쓰기 시작한 것이 아니겠느냐는 생각도 있다.

아니면 등에 업혀 있을 때 어린애들은 마치 돼지 등에 업혀 흔들리고 있는 듯한 장난기 어린 감각에서 일부러 piggy라고 하는 유사한 단어로 대치하여 썼을는 지도 모른다.

☞ The fater carried his daughter **piggy-back**.  
(그 아버지는 딸을 업고 갔다.)

☞ Jimmy is getting tired of walking. He wants to ride **piggy-back**.

(짐은 걸어가는 것이 피곤해져서 업혀가려고 했다.)

### To hog :

#### 제 몫 이상으로 욕심을 부려 차지하다(동)

## A hog :

계걸든 사람, 욕심꾸러기(명)

“Hog”은 「돼지」를 뜻하는 또 하나의 단어이다.

그러나 이 단어를 사람에게 적용하면 「지극히 이기주의이면서 욕심이 많은 사람」이란 뜻이 된다.

이것이 “to hog something”처럼 동사로 쓰일 경우에는 「다른 사람에게 주지않고 혼자서 차지하려고 하다」는 표현이 된다.

돼지가 먹이를 먹고 있는 것을 본 적이 있는 사람이라면 쉽사리 수궁이 가는 표현일 것이다. 돼지는 먹는 속도가 빠를 뿐만 아니라 다른 돼지보다 더 많이 먹으려고 경쟁하듯 달려들어 먹어치운다.

이 밖에도 to eat like a pig”라 하여 「계걸스레 욕심을 부려 먹는다」는 표현이 있으며 “to hog”와 같이 많이 쓰인다.

비슷한 말인 “make a hog of oneself!”도 같은 뜻이며, “Don’t make a hog of yourself!”는 「그리 계걸스레 혼자만 먹지 말아!»하는 꾸지람이다.

☞ Don’t hog all the cake. I want some too

(케이크를 다 먹어버리지 말라구. 나도 좀 먹으려고 해)

☞ Don’t be a hog! You should learn to share things.

(그렇게 욕심부리지마. 남들에게도 좀 나눠주도록 해)

## Guinea pig :

모르모트, 시험대(명)

“Guinea pig”라는 말은 원래는 「돼지」하고는 아무런 관계가 없는 말이다. 쥐보다는 좀 크며, 과학자들이 의학실험에 사용하는 「모르모트」로 불리우는 동물이다.

그래서 이 말이 인간에게 적용될 때에는 「그 사람이 어떤 실험, 또는 새로운 시도를 하려고 할 때에 그 시험대가 되다」라는 뜻이 된다.

즉 “The country is a for democracy.”라고 하면 「그 나라는 민주주의가 성공하느냐 못하느냐의 시험대에 올라있다」는 뜻이 되는데 이러한 뜻으로 쓰이기 시작한 것은 근래의 일이다.

주의해야 할 것은 어떤 사람을 시험적으로 써 본다는 “Give him a trial.”이나 “Take him on trial.”과 혼돈하지 말아야 한다는 점인데, 이것은 임시로 써보고 괜찮으면 정식고용을 한다는 전제인 것이다.

그러나 의학시험의 대상이라는 여기의 뜻과는 같지가 않다.

☞ Our daughter is just learning to cook. My wife and I were her guinea pigs at dinner last night.

(우리 딸은 요리를 막 배우고 있는 중이다. 어제 저녁에는 아내와 내가 시험대가 되어 버렸다(먹어줘야 했다).)

☞ I’m not going to help you with that experiment. Get somebody else to be your guinea pig.

(나는 그 실험을 도와주지 못하겠다. 시험대로는 딴 사람을 구해 보시오.)

## 정보통신용어 해설

### • AV시대

오디오·비디오(Audio·Video)시대의 약칭. 음성(Audio)과 영상(Video)을 함께 즐기고자 하는 최근의 경향을 말한다. 종래에는 소리밖에 들을 수 없던 매체에 영상이 부가되어 음성과 영상을 동시에 시청할 수 있게 되면서 쓰이게 된 말, 비디오디스크라는 영상이 부가된 레코드가 출현하고, 소리만 들리던 전화에 영상이 부가된 비디오 전화 등이 등장, 본격적인 AV시대를 맞이하고 있다.